

**ACUERDO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE CONSULTORÍA - UNIVERSIDAD NACIONAL DE
SAN MARTÍN (UNSAM)**

Entre la **FUNDACIÓN INTERAMERICANA DEL CORAZÓN ARGENTINA**, con CUIT 30-71152346-0 y domicilio en la calle Guardia Vieja 4324, 1ªA, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representada en este acto por María Gabriela Lozano, DNI 31.089.202, en adelante "LA LOCATARIA" y **LA ESCUELA DE POLÍTICA Y GOBIERNO (EPyG) DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SAN MARTÍN**, con CUIT 30-66247391-6 y domicilio en la Av. 25 de Mayo 1405, del Partido de General San Martín, Provincia de Buenos Aires, representada en este acto por, Ricardo Gutiérrez, Decano de la EPyG, con D.N.I.16.952.627, en adelante "LA CONSULTORA", acuerdan celebrar el presente convenio específico de CONSULTORÍA, el cual se registrá por los siguientes considerandos y cláusulas:

CONSIDERANDO

- a) Que en fecha 28 de agosto de 2023 LA LOCATARIA suscribió con la Organización Mundial de la Salud (en adelante el "WHO", por sus siglas en inglés) un acuerdo (en adelante "EL ACUERDO" y que forma parte íntegra de este contrato como "ANEXO A" en nueve páginas) por el cual WHO se comprometió a financiar a LA LOCATARIA el proyecto "*Technical Service Agreement (TSA) for Health policy and systems research responding to the climate crisis: Lessons from countries*" (en adelante "EL PROYECTO").
- b) Que, conforme surge del ANEXO A, LA LOCATARIA fue designada por WHO como el responsable principal del PROYECTO, quedando bajo su responsabilidad la administración de fondos y la presentación de los reportes técnicos y financieros.
- c) Que, de acuerdo con las condiciones generales ("*GENERAL CONDITIONS*") incluidas en el ANEXO A, LA LOCATARIA podrá contratar servicios para la realización del PROYECTO.
- d) Que, en ese sentido, en el llamado presentado por LA LOCATARIA en fecha 05/02/2022 ante WHO, ésta declaró que requeriría la cooperación de LA CONSULTORA, en relación con cambio climático y políticas públicas.
- e) Que LA CONSULTORA ha leído y acepta las condiciones generales ("*General Conditions*") contenidas en EL ACUERDO.
- f) Que LA CONSULTORA está dispuesta y cuenta con los recursos técnicos y humanos para prestar los servicios referidos en el punto e).



Por lo tanto, LA LOCATARIA y LA CONSULTORA acuerdan las siguientes cláusulas:

PRIMERA. La LOCATARIA contrata a LA CONSULTORA y ésta acepta prestar los servicios de consultoría sobre cambio climático y políticas públicas, ajustándose el presente contrato a lo previsto por los artículos 1251 y siguientes del Código Civil y Comercial (C.C.C.N) de la Nación.

SEGUNDA. Con la finalidad de cumplir con los objetivos específicos del ACUERDO, se ha estipulado el siguiente listado de tareas en cabeza de la CONSULTORA, que se detalla a continuación, que esta se compromete a entregar en su totalidad antes del 30 de noviembre de 2023:

- Literature review
- Ethics Committee Protocol
- Data collection/Interviews with stakeholders
- Data analysis (SWOT)
- Reports-Fact Sheets-Policy brief
- Policy dialogues

Las partes convienen que todas las actividades allí mencionadas y sus productos específicos serán realizadas en comunicación constante y en colaboración entre las dos organizaciones parte del proyecto marco del presente acuerdo.

TERCERA: En este marco, la CONSULTORA se compromete a entregar la totalidad de las tareas enunciadas en la cláusula TERCERA antes del 30 de noviembre de 2023.

CUARTA: Son obligaciones de LA CONSULTORA:

- 1) Ejecutar las actividades específicas a su cargo conforme lo estipulado en la cláusula segunda.
- 2) Ajustarse a los requisitos establecidos por el WHO en EL ACUERDO (anexo A) respecto de los gastos realizados en el marco del cumplimiento de las actividades del PROYECTO.
- 3) Cumplir con los términos y condiciones específicas establecidas en EL ACUERDO de subvención firmados por el WHO y LA LOCATARIA (ANEXO A) y conforme a lo estipulado en la cláusula segunda.

- 4) Preparar los informes técnicos y financieros según las pautas y requerimientos del financiador WHO, que surgen del ACUERDO (ANEXO A) y los que pudieran surgir en función del mismo en un futuro.
- 5) Remitir los informes técnicos y financieros dentro del plazo que LA LOCATARIA requiera. Para el caso de resultar un requerimiento espontáneo de WHO, LA LOCATARIA deberá acompañar dicha constancia al momento de trasladar el pedido a LA CONSULTORA.
- 6) Conservar toda la documentación original (facturas, recibos, etc.) y ponerla a disposición para ser enviada física o digitalmente a LA LOCATARIA, en el caso que el WHO disponga la realización de auditorías espontáneas y/o programadas.
- 7) Asumir los cargos y comisiones bancarias correspondientes a las transferencias de los pagos según corresponda.
- 8) Remitir la factura con validez fiscal en forma previa a los pagos a realizarse vía transferencia bancaria de titularidad de LA LOCATARIA. Se debe enviar por correo electrónico a martina.vaineras@ficargentina.org en formato digital.

QUINTA: Son obligaciones de LA LOCATARIA:

- 1) Velar por la coherencia de las actividades previstas en los objetivos plasmados en EL ACUERDO.
- 2) Transferir los fondos administrados y asignados a favor de LA CONSULTORA conforme cláusula OCTAVA a medida que el financiador WHO efectúe los pagos, durante la duración del PROYECTO. Los montos estarán sujetos a las condiciones determinadas por el financiador según EL ACUERDO, así como las fechas de desembolsos que éste haya programado.
- 3) Coordinar las reuniones entre LAS PARTES entre las cuales fue articulado EL PROYECTO.

SEXTA: Las partes reconocen que los acuerdos, contratos o vínculos que se celebren entre LA CONSULTORA y profesionales ajenos a dicha institución no generarán ninguna obligación y/o relación jurídica entre LA LOCATARIA y el "profesional / consultor contratado", siendo la misma de carácter ajeno al presente acuerdo.

SÉPTIMA: En relación con la retribución del presente contrato:

- a) LA LOCATARIA manifiesta que su fuente de financiamiento es EL ACUERDO (ANEXO A) y que el Programa de Pagos queda sujeto a los plazos de pago y cumplimiento allí establecidos, el cual LA CONSULTORA declara conocer y acepta con la suscripción del presente contrato.
- b) LA LOCATARIA se compromete a abonar a LA CONSULTORA el 7,6% del monto del ACUERDO a LA CONSULTORA, por la suma total de DÓLARES ESTADOUNIDENSES TRES MIL CUARENTA (UDS 3.040-), conforme a lo estipulado en la Cláusula OCTAVA, mediante transferencia bancaria a la cuenta que a continuación de detalla:
- Beneficiario: Universidad Nacional de Gral. San Martín
Domicilio: Yapeyu 2068 – San Martín C.P. 1650
CUIT. Nº: 30-66247391-6
Cta. Cte. 100574287/000 UNSAM
Banco Patagonia S.A.
Sucursal: San Martín (145)
SWIFT: BSUDARBA
Buenos Aires -Argentina
- c) LA CONSULTORA presentará en forma previa al pago una factura con validez fiscal a FIC Argentina. A su vez, luego de recibida la transferencia emitirá el correspondiente recibo. Dichos documentos deben ser emitidos según las disposiciones vigentes del sistema de comprobantes en línea de AFIP.
- d) Las partes acuerdan que los cargos, comisiones y cualquier otro gasto bancario correspondiente a los pagos quedan a exclusivo cargo de LA CONSULTORA.

OCTAVA. LA LOCATARIA realizará dos (2) pagos a LA CONSULTORA, en relación con los dos desembolsos pactados en el ACUERDO, conforme se detalla a continuación:

- a) Primer desembolso: DÓLARES ESTADOUNIDENSES OCHOCIENTOS SETENTA Y CUATRO (USD 874.-) posteriormente a la firma del presente contrato.
- b) Segundo desembolso: DÓLARES ESTADOUNIDENSES DOS MIL CIENTO SESENTA Y SEIS (UDS 2166.-)

El segundo desembolso se efectuará luego de recibida y acreditada la transferencia correspondiente por parte de WHO, conforme lo establecido en el ACUERDO.

En caso de que la LOCATARIA no recibiera el pago del financiador, las partes acuerdan que ello no implicará responsabilidad alguna para LA LOCATARIA.

NOVENA. Los servicios detallados se prestarán a ciencia y conciencia de LA CONSULTORA, la que deberá actuar dentro de las prescripciones éticas y legales que hacen a su disciplina u oficio profesional, pero siempre teniendo como mira y finalidad el objeto del presente contrato y de la contratación de sus servicios efectuada por LA LOCATARIA. Si en el curso de su labor surgiera imposibilidades o incompatibilidades legales respecto del ejercicio profesional contratado, la profesional las hará saber a LA LOCATARIA a fin de buscar los medios idóneos para obviarlas o para proceder a la resolución del contrato -si fuera imposible dar solución satisfactoria a las imposibilidades o dificultades surgidas- en cuyo caso el precio convenido pasará a ser el proporcional a los servicios cumplidos.

DÉCIMA. Ante el incumplimiento por parte de LA CONSULTORA de las obligaciones consagradas en el presente contrato, como ser la entrega en tiempo y forma de los informes financieros y técnicos, LA LOCATARIA se reserva el derecho de retener pagos futuros y solicitar la devolución inmediata de los fondos no gastados y no contabilizados a fin de cumplir con sus obligaciones para con el financiador según EL ACUERDO y proceder a la resolución del presente contrato.

DÉCIMO PRIMERA. Para el cumplimiento del siguiente acuerdo la PARTES acuerdan designar a los siguientes referentes:

- Luciana Beatriz Castronuovo, con D.N.I. 28.802.374, Directora de Proyectos de FIC Argentina y Principal Investigador del PROYECTO.
- Ximena Simpson, con D.N.I. 93.933.274, Secretaria de Extensión de la Escuela de Política y Gobierno, de la Universidad Nacional de San Martín.

DÉCIMO SEGUNDA. Ninguna de las partes podrá ceder este convenio en su totalidad o en parte, o cualquiera de sus responsabilidades y obligaciones descritas en este documento, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte.

DÉCIMO TERCERA. Declaración de conflicto de intereses. La LOCATARIA y la CONSULTORA declaran fehacientemente que se encuentran libres de conflicto de intereses, siendo que en el plazo de dos (2) años precedentes a la firma del presente contrato y hasta la culminación del mismo, no ha recibido, recibe ni prevé recibir financiamiento de empresas dedicadas a la fabricación y/o comercialización de tabaco, armas, productos alimenticios, bebidas azucaradas y/o alcohólicas. Además, la CONSULTORA se compromete a notificar inmediatamente a la LOCATARIA la aparición de conflicto de intereses, lo que tendrá como consecuencia la rescisión del presente contrato, sin que ello genere para las partes ningún tipo de responsabilidad. La CONSULTORA se reserva el derecho de rescindir el presente contrato en cualquier momento

ante la eventual aparición de conflicto de intereses que obstaculicen la consecución del objetivo principal del presente acuerdo, sin que ello genere para las partes ningún tipo de responsabilidad.

DÉCIMO CUARTA. La PARTES preservarán la confidencialidad, entendiéndose como información confidencial toda la aquella que reciba o llegue a su conocimiento en ocasión y/o por las actividades que se realicen en el marco del ACUERDO y a la cual tenga acceso tanto de forma directa o indirecta, en virtud de la realización de las actividades previstas, sea durante o después del mentado acuerdo.

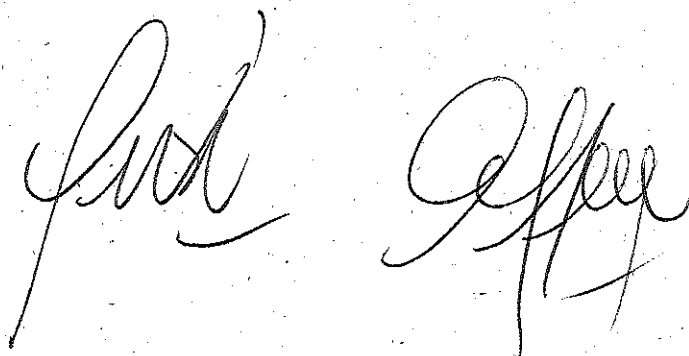
DÉCIMO QUINTA. Las partes declaran que los derechos de autor sobre la propiedad intelectual resultante de las actividades ejecutadas bajo este Convenio, esto es, de los informes y resultados escritos de las investigaciones llevadas a cabo, pertenecerán a los académicos y organizaciones participantes. Las partes contarán con facultades de disposición, goce y uso respecto de dichas obras.

DÉCIMO SEXTA. En el caso de producirse alguna modificación tanto transitoria como parcial en los datos personales consignados por las partes, la misma deberá notificarse y recibir la conformidad de la otra parte, en virtud de no alterar la esencia del presente contrato. A los fines de cumplimiento de la presente cláusula se tomarán como notificación fehaciente la que se efectúe a LA LOCATARIA al domicilio electrónico: institucional@ficargentina.org y a la locadora al domicilio electrónico: extensionepyg@unsam.edu.ar

DÉCIMO SÉPTIMA. Las partes constituyen domicilio legal al inicio del presente contrato.

DÉCIMO OCTAVA. Ante cualquier controversia derivada de la aplicación y/o interpretación del presente contrato, LA LOCATARIA y LA CONSULTORA acuerdan resolver las cuestiones por medios amistosos, con espíritu de colaboración y buena fe. De no ser posible, las partes se someten a la jurisdicción y competencia de la Justicia Ordinaria de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, puntualmente, la Justicia Nacional en lo Comercial.

En la Ciudad de Buenos Aires al día 1º del mes de noviembre de 2023, se firman dos ejemplares iguales y cada una de ellas recibe en este acto su respectivo ejemplar de conformidad.-



Two handwritten signatures in black ink are visible at the bottom of the page. The signature on the left is more stylized and cursive, while the one on the right is also cursive but appears to have a different structure, possibly representing the names of the Locataria and the Consultora.

Presupuesto

Rubros	Descripción de los gastos a realizar	Actividades relacionadas	Financiamiento
<i>Servicios técnicos especializados</i>	<i>Contratación de servicios técnicos profesional/es</i>	<i>-Relevar y analizar políticas y planes y revisión de literatura vinculada a salud y cambio climático.</i>	<i>U\$s 400</i>
		<i>-Desarrollo de mapeo de actores clave, diseño y realización de entrevistas a actores clave (nacional, provincial y local).</i>	<i>U\$s 1100</i>
		<i>-Contribución al diseño de encuesta.</i>	<i>U\$s 306</i>
		<i>-Recopilación y cruce de datos a nivel nacional y subnacional.</i>	<i>U\$s 500</i>
<i>Pasajes y viáticos</i>	<i>Pago de pasajes o combustible</i>	<i>-Traslados a campo -Gasto por viaje</i>	<i>U\$s 126</i>
<i>Gastos de Administración</i>			<i>U\$s 608.00</i>
Total			<i>U\$s 3040.00</i>

Handwritten signature and initials in the bottom left corner of the page.

Dr. Luciana Castronuovo
FUNDACIÓN INTERAMERICANA DEL CORAZÓN ARGENTINA
CITYOFBUENOSAIR
4324 Guardia Vieja
1st Floor, Suite A
City of Buenos Aires
C1192AAV
Argentina

TECHNICAL SERVICES AGREEMENT (TSA)

Re: To identify and document example(s) where health system policymakers and managers are actively responding to climate change, trying to mitigate climate change as well as adapting health systems and health policies in response.

We are enclosing the Technical Services Agreement between the World Health Organization and FUNDACIÓN INTERAMERICANA DEL CORAZÓN ARGENTINA, CITYOFBUENOSAIR, in the amount of USD 40,000.00 (Forty Thousand), for conducting the above-mentioned work. We also enclosed one attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this contract by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

For any technical or scientific questions related to this Agreement, please contact the responsible technical officer, Robert Keith MARTEN, martenr@who.int.

On behalf of the World Health Organization, we thank you for your collaboration.

WHO Global Service Centre

Cc: WHO Representative, Argentina

Concerne: To identify and document example(s) where health system policymakers and managers are actively responding to climate change, trying to mitigate climate change as well as adapting health systems and health policies in response.

Veillez trouver ci-joint l'Accord de Services Techniques entre l'Organisation Mondiale de la Santé et FUNDACIÓN INTERAMERICANA DEL CORAZÓN ARGENTINA, CITYOFBUENOSAIR, pour un montant de USD 40,000.00 (Forty Thousand), vous permettant de mener à bien le travail susmentionné. Veillez également trouver une pièce jointe mentionnée dans l'Accord.

Merci de confirmer votre acceptation de ce contrat en nous retournant le courriel et une copie dûment signée du Bon de Commande (complet)

Pour toutes questions à caractère scientifique ou technique ayant trait à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Robert Keith MARTEN, martenr@who.int.

Au nom de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre de Soutien Administratif Mondial de l'OMS

Cc: Représentant de l'OMS, Argentina

**TECHNICAL SERVICES
 AGREEMENT
 ACCORD DE SERVICES
 TECHNIQUES**

The WORLD HEALTH ORGANIZATION hereby agrees to provide to
 L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ s'engage par la présente à fournir à
INSTITUTION:

FUNDACIÓN INTERAMERICANA DEL CORAZÓN
 ARGENTINA
 CITYOFBUENOSAIR
 City of buenos aires
 Argentina

Principal Investigator: Dr. Luciana Castronuovo
 Telephone:
 Fax:
 Email/Courriel: institucional@ficargentina.org

The Amount of/Un Montant de: USD 40,000.00 (Forty Thousand)

in respect of/en vue de: To identify and document example(s) where health system policymakers and managers are actively responding to climate change, trying to mitigate climate change as well as adapting health systems and health policies in response.

For the period financed by this Agreement **From/De :** 20-AUG-2023
Période du projet financée par le présent accord **To/A :** 30-NOV-2023

Summary of work/ Description sommaire des travaux:

1. Description of work under this Agreement/ *Description des travaux faisant l'objet du présent accord:*

The selected research team will conduct a case study and engage and work closely with policymakers and civil society groups. Also, if and when possible, the team will be required to convene a policy dialogue with policymakers (with briefing notes for policymakers) to share findings and receive input and validation from policymakers. The selected research team will conduct a case study and engage and work closely with policymakers and civil society groups. Also, if and when possible, the team will be required to convene a policy dialogue with policymakers (with briefing notes for policymakers) to share findings and receive input and validation from policymakers. The selected research team will conduct a case study and engage and work closely with policymakers and civil society groups. Also, if and when possible, the team will be required to convene a policy dialogue with policymakers (with briefing notes for policymakers) to share findings and receive input and validation from policymakers. The selected research team will conduct a case study and engage and work closely with policymakers and civil society groups. Also, if and when possible, the team will be required to convene a policy dialogue with policymakers (with briefing notes for policymakers) to share findings and receive input and validation from policymakers.

2. Contribution of the Institution and/or other sources for the project (Staff, equipment, supplies, etc. excluding general facilities). The Institute will provide all facilities, equipment and personnel not covered by this Agreement.
Contribution de l'Institution ou de tout autre organisme à l'exécution du projet (personnel, matériel, fournitures, etc. à l'exclusion des services d'ordre général). L'Institution s'engage à fournir les locaux, équipement et personnels non couverts par cet accord.

Financial Arrangements/ Dispositions financiers:

1. Payments will be made as follows/ *Les versements seront effectués comme suit:*

	Deliverable/ Résultat	Due Date/ Date Remise	%	Currency Amount/ Montant en Devise
1	Countersigned contract	20-AUG-2023	28.75	11,500.00
2	Technical Report and financial report	15-NOV-2023	71.25	28,500.00
3	Financial statement	30-NOV-2023	0.00	0.00

2. USD 0.00 will be used by WHO for the purchase of equipment and supplies to be ordered by the institution as soon as practicable, but not beyond 31 December of the year following the end of the Agreement period as indicated above at which time any uncommitted balance will revert to WHO.

USD 0,00 seront affectés par l'OMS à l'achat de matériels et de fournitures à commander par l'Institution dès que possible, mais au plus tard avant le 31 décembre de l'année suivant la fin de la période susmentionnée d'exécution de l'accord, étant entendu qu'à ce moment tout solde non engagé fera retour à l'OMS.

Annexes

The following annexes form an integral part of this Agreement/ *Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de cet accord:*

Annex	File Description/Description de fichier
1	2023/1389830 Contractual - Terms of Reference

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall take precedence/ *En cas de contradiction entre les termes apparaissant sur les*

**TECHNICAL SERVICES
AGREEMENT
ACCORD DE SERVICES
TECHNIQUES****General**

The parties accept the "General Conditions" overleaf, which constitute an integral part of this Agreement. The Institution certifies the correctness of the banking instructions provided on Page 1.

All necessary arrangements to comply with national regulations relating to this project and relevant to the Institution's responsibilities shall have been under-taken by the Institution; failure to do so will nullify this Agreement. The responsibility of the World Health Organization is limited only to the financial support as specified in this Agreement.

ON BEHALF OF WHO/ POUR L'OMS

Responsible WHO Technical Officer:
Fonctionnaire technique responsable de l'OMS:

Robert Keith Marten
Strategy and Partnership Officer
HQ/HSR Alliance for Health Policy and Systems Research SCI

Responsible Divisional Director
Directeur de division responsable

Kumanan Ilango RASANATHAN
Executive Director
HQ/HSR Alliance for Health Policy and Systems Research SCI

Authorized Signatory:
Signataire autorisé:

Santiago MILLAN

**Mr Santiago Millan
Unit Head**

**Global Procurement and Logistics
(HQ/BOS/SUP/GPL)**

Processed by:
Traité par:

Tavamani Murugesu
Senior Procurement Assistant
HQ/BOS Business Operations

PO Approved Date:
PO approuvé le:
22-AUG-23

* An official of the Institution - other than the Principal Investigator - fully empowered to enter into contracting arrangements on behalf of the Institution./Un responsable de l'Institution autre que le Chercheur principal - ayant pleins pouvoirs pour passer un contrat au nom de l'Institution.

Généralités

Les parties acceptent les "Conditions générales" reproduites au verso, lesquelles font partie intégrante du présent accord. L'Institution certifie l'exactitude des instructions bancaires indiquées à la page 1.

Toutes les dispositions relevant des responsabilités de l'Institution et nécessaires à la mise en conformité de ce Projet avec la réglementation nationale, devront avoir été prises par l'Institution, faute de quoi l'accord sera nul. La responsabilité de l'Organisation Mondiale de la Santé se limite au soutien financier spécifié dans le présent accord.

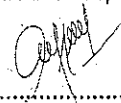
PRINCIPAL INVESTIGATOR/ CHERCHEUR PRINCIPAL

Principal Investigator or Technical Officer responsible for the project.
Chercheur Principal ou membre du personnel technique responsable de l'exécution du projet.

Signature : 
Dr. Luciana Castronuovo

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ POUR L'INSTITUTION

Responsible Administrative Authority*
*Autorité administrative responsable**

Signature : 
Name/nom : Maria Gabriela Lozano
Division : Executive Codirector of FIC Argentina
Date : 28th, August, 2023

TECHNICAL SERVICES AGREEMENT ACCORD DE SERVICES TECHNIQUES

GENERAL CONDITIONS

The following are the general conditions relating to this Agreement concerning WHO support for research or other technical services. The purpose of such support is to assist an Institution to undertake, for WHO, investigations on a particular problem or other work which has been agreed upon by the Institution and WHO. If the support to be provided under this Agreement is a sub-grant under a principal grant to WHO, this Agreement shall be subject to WHO receiving the full amount of the principal grant. In the event WHO does not receive the full amount of the principal grant, WHO shall be entitled to either cancel this Agreement or adjust the amount to be provided hereunder (at WHO's sole discretion and without incurring any liability towards the Institution).

1. INSTITUTION AND PRINCIPAL INVESTIGATOR

1.1 The Institution and the Principal Investigator (or Responsible Technical Officer), who must be an employee of the Institution, shall be jointly responsible for all the technical and administrative aspects of the work referred to in this Agreement.

1.2 The Institution is required to notify WHO immediately of knowledge that the Principal investigator will cease or ceases to be an employee of the Institution or is no longer continuing the responsibilities covered by this Agreement. Under such circumstances WHO has the right to:

- (a) terminate this Agreement; or
- (b) agree to continue the project under a new Principal Investigator proposed by the Institution and approved by WHO.

2. FINANCIAL ARRANGEMENTS

2.1 Payments shall be made into the bank account(s) of the Institution as specified in this Agreement and, in accordance with the schedule of payments contained therein. If, after the submission of the final financial report referred to in paragraph 4.4 below, there remains an unused balance of funds with the Institution, this balance shall be due to WHO. In the event of this Agreement being terminated under any circumstances, the Institution shall refund to WHO the balance of uncommitted funds. The funds provided under this Agreement shall be expended only in accordance with its terms.

2.2 The funds transferred to the Institution under this Agreement may not be used to meet any form of emoluments, travel costs or any other reimbursements of expenditure to a staff member of WHO.

2.3 Unless otherwise provided in this Agreement, the funds transferred to the Institution hereunder may not be used to cover:

- (a) normal administrative and overhead expenses of the Institution;
- (b) cost of maintenance, repair, running or insurance of existing equipment and machinery belonging to the Institution;
- (c) cost of construction of new buildings or alterations and modifications of existing buildings and premises; or
- (d) salary support of the Principal Investigator.

3. EQUIPMENT AND SUPPLIES; PROCUREMENT

3.1 Unless otherwise agreed, and subject to subparagraph 3.2 below, any equipment and supplies acquired under this Agreement shall become the property of the Institution. The Institution and the Principal Investigator shall be jointly responsible for the proper safeguard, maintenance and care of all equipment and supplies acquired under this Agreement.

3.2 Notwithstanding subparagraph 3.1 above, the Institution shall transfer ownership of any equipment and supplies acquired under this Agreement to WHO, if so requested by WHO, upon termination or expiry of this Agreement. In such cases the Institution shall dispatch the equipment and supplies to any destination chosen by WHO, the cost of which will be borne by WHO.

3.3 To the extent the Institution needs to purchase any goods and/or services in connection with its performance of this Agreement, the Institution shall ensure that such goods and/or services shall be procured in accordance with the principle of best value for money. "Best value for money" means the responsive offer that is the best combination of technical specifications, quality and price.

4. REPORTS; AUDIT

The Institution shall submit technical and financial reports to WHO on the work as required, or at least annually, in accordance with the following provisions:

4.1 Technical reports shall be prepared by the Principal Investigator and forwarded through and countersigned by the authorized official of the Institution or his authorized representative. Each annual report shall summarize the results of the project and give in sufficient detail its positive and negative findings so that the value of the work can be assessed.

4.2 Financial reports shall be forwarded after being jointly certified by the Institution's chief financial officer and the Principal Investigator, using form WHO 782. The reports must show the use of the funds provided by WHO compared with the original budget expenditure pattern agreed between the Institution and WHO.

4.3 WHO may request a financial and/or operational review or audit of the project and related activities, to be conducted by WHO and/or parties authorized by WHO, and the Institution undertakes to facilitate such review or audit. This review or audit may be carried out at any time during the implementation of the work performed under this Agreement, or within five years of completion of the work hereunder. Similarly, WHO may initiate an investigation into credible allegations of fraud and corruption and other forms of misconduct based on information received in accordance with its respective policies, procedures and rules. In this context, the Institution shall make available, without restriction, to WHO and/or parties authorized by WHO:

- (a) the Institution's books, records and systems (including all relevant financial and operational information) relating to the project and related activities; and
- (b) reasonable access to the Institution's premises and personnel.

In order to facilitate financial reporting and audit, the Institution shall ensure that accounts and systematic accounts and records are kept in respect of the project

Such funds may be used only to support investigations where

- (a) the rights and welfare of the subjects involved in the research are adequately protected,
- (b) freely given informed consent has been obtained,
- (c) the balance between risk and potential benefits involved has been assessed and deemed acceptable by a panel of independent experts appointed by the Institution and
- (d) any special national requirements have been met.

8.2 Regulatory Requirements

It is the responsibility of the Institution and the Principal Investigator to comply with the relevant national regulations pertaining to research involving human subjects.

8.3 Protection of Subjects

Without prejudice to obligations under applicable laws, the Institution shall make appropriate arrangements to eliminate or mitigate the consequences to subjects or their families in the case of death, injury or illness resulting from the conduct of research referred to in paragraph 8.1. Such arrangements shall, to the extent feasible, include medical treatment and financial relief. The Institution and Principal Investigator undertake to protect the confidentiality of the information relating to the possible identification of subjects involved in the research involving human subjects conducted under the auspices of this Agreement.

9. RESEARCH INVOLVING THE USE OF LABORATORY ANIMALS

The Institution undertakes that living vertebrate animals, required for use as laboratory animals for the research to be carried out under this Agreement, shall be handled in accordance with generally accepted principles for the humane treatment of such animals and the avoidance of unnecessary suffering.

10. RESEARCH SAFETY

It is the responsibility of the Institution to establish and implement policies and practices to assure and provide for the safety of its employees, the public, and the environment during the conduct of the research to be carried out under this Agreement. If the supported research involves the use of dangerous biological agents, the Institution shall establish and implement an appropriate safety plan.

11. COMPLIANCE WITH WHO POLICIES

By entering into this Agreement, the Institution and Principal Investigator acknowledge that they have read, and hereby accept and agree to comply with, the WHO Policies (as defined below). In connection with the foregoing, the Institution and Principal Investigator shall take appropriate measures to prevent any violations of the standards of conduct (as described in the WHO Policies) by employees of the Institution and any other natural or legal persons engaged by the Institution and/or Principal Investigator or otherwise utilized to perform any services under this Agreement. Without limiting the foregoing, the Institution and Principal Investigator shall each promptly report to WHO, in accordance with the terms of the applicable WHO Policies, any actual or suspected violations of any WHO Policies of which the Institution and/or Principal Investigator become aware. For purposes of this Agreement, the term "WHO Policies" means collectively:

- (a) the WHO Code of Ethics and Professional Conduct;
- (b) the WHO Policy Directive on Protection from sexual exploitation and sexual abuse (SEA);
- (c) the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct;
- (d) the WHO Code of Conduct for responsible Research;
- (e) the WHO Policy on Whistleblowing and Protection Against Retaliation;
- (f) the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption; and
- (g) the UN Supplier Code of Conduct, in each case, as amended from time to time and which are publicly available on the WHO website at the following links: <http://www.who.int/about/finances-accountability/procurement/en/> for the UN Supplier Code of Conduct and at <http://www.who.int/about/ethics/en/> for the other WHO Policies.

12. ZERO TOLERANCE FOR SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE, SEXUAL HARASSMENT AND OTHER TYPES OF ABUSIVE CONDUCT

WHO has zero tolerance towards sexual exploitation and abuse, sexual harassment and other types of abusive conduct. In this regard, and without limiting any other provisions contained herein:

- the Institution warrants that it shall:
 - (a) take all reasonable and appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy Directive on Protection from sexual exploitation and sexual abuse (SEA) and/or sexual harassment and other types of abusive conduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct by any of its employees and any other natural or legal persons engaged by it or otherwise utilized to perform any work under this Agreement; and
 - (b) promptly report to WHO and respond to, in accordance with the terms of the respective Policies, any actual or suspected violations of either Policy of which the Institution becomes aware; and
- The Principal Investigator warrants that he/she shall:
 - (a) not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy Directive on Protection from sexual exploitation and sexual abuse (SEA), and/or sexual harassment and other types of abusive conduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct; and
 - (b) promptly report to WHO, in accordance with the terms of the respective Policies, any actual or suspected violations of either Policy of which the Principal Investigator becomes aware.

13. TOBACCO- AND ARMS-RELATED DISCLOSURE

The Institution is required to disclose relationships it may have with the tobacco

TECHNICAL SERVICES AGREEMENT ACCORD DE SERVICES TECHNIQUES

WHO may request the Institution to provide complementary information about the project and related activities that is reasonably available, including the findings and results of an audit (internal or external) conducted by the Institution and related to the Project and/or related activities

4.4 The final technical and financial reports must be submitted within 90 days after the expiry of this Agreement.

5. RELATIONSHIP AND RESPONSIBILITY OF PARTIES

The relationship of the Institution to WHO shall be that of an independent contractor. The employees of the Institution are not entitled to describe themselves as staff members of WHO. The Institution shall be solely responsible for the manner in which work on the project is carried out and accordingly shall assume full liability for any damage arising from research or other technical services under this Agreement. No liability shall attach to WHO, its advisers, agents or employees.

6. USE OF RESULTS, EXPLOITATION OF RIGHTS.

6.1 The results of the project funded under this Agreement may be freely used or disclosed by either party provided that, without the consent of the other party, no use may be made for commercial purposes and confidentiality shall be maintained with respect to results that may be eligible for protection by proprietary rights. The Institution shall provide WHO with the results, in the form of relevant know how and other information, and to the extent feasible, tangible products.

6.2 The industrial or commercial exploitation of any intellectual property rights, including the ownership of know-how, arising from the project shall be designed to achieve, in so far as circumstances permit, the following objectives in the following order of priority:

- (a) the general availability of the products of creative activity;
- (b) the availability of those products to the public health sector on preferential terms, particularly in developing countries;
- (c) the grant to each party of additional benefits, including royalties, account being taken of the relative value of each party's financial, intellectual and other contribution to the research.

6.3 The rights referred to in paragraph 6.2 shall belong to the Institution, or to the Principal Investigator if the Institution and WHO so agree. To the extent that the former do not intend to exercise them, the rights shall be promptly transferred to WHO, if it so requests. Each party shall provide the other with its full cooperation to permit the effective exercise of the rights. The party in which the corresponding rights are vested may file applications for industrial property protection, promptly furnishing copies of the applications and other patent documents to the other party. All rights other than the right to file applications shall be exercised in accordance with an agreement which shall be negotiated in good faith between the Institution and WHO.

7. PUBLICATIONS

7.1 Subject to any proprietary rights of WHO and/or third parties collaborating with WHO, the work supported by WHO under this Agreement may be published by the Institution and/or the Principal Investigator. In order to avoid prejudicing proprietary rights, the Institution or the Principal Investigator shall transmit to WHO for its review the material intended to be published at least 60 working days before a proposed publication is submitted to any editor, publisher, referee or meeting organizer. In the absence of any objection by WHO within that 60 working day period concerning prejudice to its proprietary rights, the publication may proceed.

7.2 Any publication by the Institution or the Principal Investigator of the work supported by WHO under this Agreement shall be published in accordance with the WHO policy on open access, which is available at the following link: <http://www.who.int/about/policy/en/>.

7.3 In any publication by the Institution or the Principal Investigator relating to the results of the project, the responsibility for the direction of the work shall not be ascribed to WHO. Unless WHO advises otherwise, all publications shall include a notice indicating that the underlying investigation received financial support from WHO. Two off-prints or copies of each publication shall be sent to WHO unless another number is stipulated. WHO funds may not be used for publication costs unless specifically authorized.

8. RESEARCH INVOLVING HUMAN SUBJECTS

8.1 Ethical Aspects

It is the responsibility of the Institution and the Principal Investigator to safeguard the rights and welfare of human subjects involved in research supported in whole or in part by funds from WHO, in accordance with the appropriate national code of ethics or legislation, if any, and in the absence thereof, the Helsinki Declaration and any subsequent amendments.

commence until WHO has assessed the disclosed information and confirmed to the Institution in writing that the work can commence.

14. ANTI-TERRORISM AND UN SANCTIONS; FRAUD AND CORRUPTION

14.1 The Institution and Principal Investigator warrant for the entire duration of this Agreement that:

- (a) they are not and shall not be involved in, or associated with, any person or entity associated with terrorism, as designated by any UN Security Council sanctions regime; that they shall not make any payment or provide any other support to any such person or entity; and that they shall not enter into any employment or other contractual relationship with any such person or entity;
- (b) they shall not engage in any fraudulent or corrupt practices, as defined in the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption, in connection with the execution of this Agreement;
- (c) they shall take all necessary measures to prevent the financing of terrorism and/or any fraudulent or corrupt practices as referred to above in connection with the execution of this Agreement; and
- (d) they shall promptly report to WHO, through the WHO Integrity Hotline or directly to the WHO Office of Internal Oversight Services (IOS), any credible allegations of actual or suspected fraudulent or corrupt practices, as defined in the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption of which the Institution and/or the Principal Investigator becomes aware and respond to such allegations in an appropriate and timely manner in accordance with their respective rules, regulations, policies and procedures. Furthermore, the Institution and/or the Principal Investigator agrees to cooperate with WHO and/or parties authorized by WHO in relation to the response. Relevant information on the nature of any credible allegations of such actual or suspected violations, as well as the details of the intended response and the outcome of any such response, should be communicated and coordinated with WHO, with the understanding that, subject to the terms of the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption, confidentiality and the due process rights of those involved will be respected.

In the event that any resources, assets and/or funds provided to or acquired by the Institution and/or the Principal Investigator under this Agreement are found to have been used by the Institution and/or the Principal Investigator, the Institution's employees or any other natural or legal persons engaged or otherwise utilized to perform any work under the Agreement, to finance, support or conduct any terrorist activity or any fraudulent or corrupt practices, the Institution and/or the Principal Investigator shall promptly reimburse and indemnify WHO for such resources, assets and/or funds (including any liability arising from such use).

15. BREACH OF ESSENTIAL TERMS

The Institution and Principal Investigator acknowledge and agree that each of the provisions in Sections 11, 12, 13 and 14 hereof constitutes an essential term of this Agreement, and that in case of breach of any of these provisions, WHO may, in its sole discretion, decide to:

- (a) terminate this Agreement and/or any other contract concluded by WHO with the Institution and/or Principal Investigator, immediately upon written notice to them, without any liability for termination charges or any other liability of any kind; and/or
- (b) exclude the Institution and/or Principal Investigator from participating in any ongoing or future tenders and/or entering into any future contractual or collaborative relationships with WHO.

WHO shall be entitled to report any breach of such provisions to WHO's governing bodies, other UN agencies, and/or donors.

16. PUBLICITY; USE OF WHO NAME AND EMBLEM

16.1 The Institution and the Principal Investigator shall not refer to the relationship of WHO to the project, or to products or processes connected with the project, in any statement or material of an advertising or promotional nature, including but not limited to any statements or materials issued for commercial purposes or with a view to financial benefit.

16.2 Without WHO's prior written approval, the Institution and/or the Principal Investigator shall not, in any statement or material of an advertising or promotional nature, refer to this Agreement or to the Institution's and/or Principal Investigator's relationship with WHO, or otherwise use the name (or any abbreviation thereof) or emblem of the World Health Organization.

17. PUBLICATION OF AGREEMENT

Subject to considerations of confidentiality, WHO may acknowledge the existence of this Agreement to the public and publish and/or otherwise publicly disclose the name of the Institution and/or Principal Investigator, the Institution's country of incorporation, general information with respect to the work supported under this Agreement, and this Agreement's value. Such disclosure will be made in accordance with WHO's Information Disclosure Policy and shall be consistent with the terms of this Agreement.

18. SURVIVING PROVISIONS

Those provisions of this Agreement that are intended by their nature to survive its expiration or earlier termination shall continue to apply.

19. SETTLEMENT OF DISPUTES

Any matter relating to the interpretation or application of this Agreement which is not covered by its terms shall be resolved by reference to Swiss law. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall, unless amicably settled, be subject to conciliation. In the event of failure of the latter, the dispute shall be settled by arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the modalities to be agreed upon by the parties or, in the absence of agreement, with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce. The parties shall accept the arbitral award as final.

20. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing contained in or relating to this Agreement shall be deemed to constitute a

Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference	2023/1389830-0
Purchase Order	203224213
Unit Reference	

**TECHNICAL SERVICES
AGREEMENT
ACCORD DE SERVICES
TECHNIQUES**

[Handwritten signature]

TECHNICAL SERVICES AGREEMENT ACCORD DE SERVICES TECHNIQUES

Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference 2023/1389830-0
Purchase Order 203224213
Unit Reference

CONDITIONS GENERALES

Les conditions générales énoncées ci-après s'appliquent au présent Accord sur l'appui de l'OMS aux recherches ou autres services techniques. Cet appui vise à aider une institution à entreprendre pour le compte de l'OMS, des investigations portant sur un problème particulier ou des travaux convenus entre l'Institution et l'OMS. Si l'appui au titre du présent Accord provient d'une subvention principale accordée à l'OMS, le présent Accord est conclu sous réserve que le montant total de la subvention principale soit payé à l'OMS. Dans l'éventualité où l'OMS ne recevrait pas le montant total de la subvention principale, l'OMS se réserve le droit d'annuler le présent Accord ou d'ajuster le montant de l'appui à l'Institution (à la seule discrétion de l'OMS et sans encourir aucune responsabilité vis-à-vis de l'Institution).

1. INSTITUTION ET CHERCHEUR PRINCIPAL

1.1 L'Institution et le Chercheur principal (ou l'Administrateur technique responsable), lequel doit être employé par l'Institution, sont conjointement responsables de l'ensemble des aspects techniques et administratifs des travaux visés par le présent Accord.

1.2 L'Institution est tenue d'aviser immédiatement l'OMS lorsqu'elle apprend que le Chercheur principal va cesser, ou a cessé, d'être employé par elle, ou bien qu'il ne continue pas à exercer les fonctions visées par le présent Accord. En pareil cas, l'OMS peut:

- soit résilier le présent Accord;
- soit accepter de poursuivre le projet sous la conduite d'un nouveau Chercheur principal proposé par l'Institution et approuvé par l'OMS.

2. DISPOSITIONS FINANCIERES

2.1 Des versements seront faits au(x) compte(s) bancaire(s) de l'Institution comme il est stipulé dans le présent Accord et conformément au calendrier qui y figure. Si, après communication du rapport financier final mentionné plus loin au paragraphe 4.4, il apparaît que l'Institution détient un solde non utilisé, ce solde reste payable à l'OMS. En cas de résiliation du présent Accord, quelles qu'en soient les circonstances, l'Institution restituera à l'OMS les sommes non encore engagées. Les sommes fournies en vertu du présent Accord ne pourront être dépensées que conformément aux dispositions dudit Accord.

2.2 Les fonds versés à l'Institution en vertu du présent Accord ne peuvent être utilisés pour verser des émoluments quelconques à un fonctionnaire de l'OMS, couvrir ses frais de voyage ou lui rembourser toute autre dépense.

2.3 Sauf dispositions contraires du présent Accord, les fonds versés à l'Institution en vertu des présentes ne peuvent être utilisés pour couvrir:

- les dépenses administratives et les frais généraux normaux de l'Institution;
- le coût de l'entretien, de la réparation, de l'exploitation ou de l'assurance de matériels ou d'appareils existants qui appartiennent à l'Institution;
- le coût de la construction de nouveaux bâtiments, ou de la transformation ou de la modification de bâtiments et locaux existants; ou
- le versement d'un complément de traitement au Chercheur principal.

3. MATERIEL ET FOURNITURES; ACHAT

3.1 Sauf convention contraire, et sous réserve des dispositions de l'alinéa 3.2 ci-après, tout matériel et toutes fournitures obtenus en vertu du présent Accord sera la propriété de l'Institution. L'Institution et le Chercheur principal seront conjointement responsables du bon état de conservation, de la maintenance et de l'entretien de tout matériel et de toutes fournitures acquis en application du présent Accord.

3.2 Nonobstant les dispositions de l'alinéa 3.1 ci-dessus et si l'OMS en fait la demande, l'Institution transférera à celle-ci, lors de la résiliation ou de l'expiration du présent Accord, les droits de propriété afférents à tout matériel et à toutes fournitures acquis au titre dudit Accord. L'Institution expédiera alors ce matériel et ces fournitures vers toute destination que lui aura indiquée l'OMS, les frais d'expédition étant à la charge de cette dernière.

3.3 Dans la mesure où l'Institution doit acheter des biens et/ou des services dans le cadre de l'exécution du présent Accord, elle devra veiller à ce que l'achat de ces biens et/ou services soit effectué sur la base du principe du meilleur rapport qualité-prix. On entend par « meilleur rapport qualité-prix » l'offre qui présente la meilleure combinaison du point de vue des spécifications techniques, de la qualité et du prix.

4. RAPPORTS ; AUDIT

L'Institution soumettra à l'OMS des rapports techniques et financiers concernant ses travaux, chaque fois qu'il y a lieu et au moins une fois par an, selon les modalités suivantes :

4.1 Les rapports techniques seront établis par le Chercheur principal, envoyés sous couvert du responsable de l'Institution ou de son représentant l'un et l'autre dûment autorisés, et contresignés par eux. Chaque rapport annuel résumera les résultats du projet et en exposera les conclusions positives ou négatives de façon assez détaillée pour permettre d'apprécier la valeur des travaux.

4.2 Les rapports financiers devront être envoyés, après avoir été visés conjointement par le Chef des Services financiers de l'Institution et par le Chercheur principal. Les rapports devront indiquer l'utilisation des fonds provenant de l'OMS au regard des prévisions de dépenses initiales dont avaient convenu l'Institution et l'OMS.

4.3 L'OMS peut demander qu'un examen ou un audit de type financier et opérationnel du projet et des activités y afférentes, soit effectué par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et l'Institution s'engage à faciliter cet examen ou cet audit. Cet examen ou cet audit peut être effectué à tout moment pendant la mise en œuvre du projet au titre du présent Accord, ou dans les cinq ans suivant son achèvement. De même, l'OMS peut ouvrir une enquête sur les allégations crédibles de fraude et de corruption et toutes les autres formes de faute grave sur la base des informations reçues conformément à ses politiques, procédures et

- les droits et le bien-être des sujets impliqués sont protégés comme il convient;
- le consentement libre et éclairé des intéressés a été obtenu;
- un groupe d'experts indépendants désignés par l'Institution ont pesé les risques et les avantages potentiels et ont jugé qu'ils s'équilibraient de manière acceptable; et
- toute exigence particulière de la réglementation nationale a été satisfaite.

8.2 Dispositions réglementaires

Il incombe à l'Institution et au Chercheur principal de respecter la réglementation nationale relative aux recherches impliquant l'étude de sujets humains.

8.3 Protection des sujets d'expérience

Sans préjudice des obligations qui lui incombent aux termes des lois en vigueur, l'Institution prendra des dispositions appropriées en vue d'éliminer ou d'atténuer les conséquences des expériences pour les sujets ou leur famille en cas de décès, de traumatisme ou de maladie résultant de la conduite des recherches mentionnées au paragraphe 8.1. Ces dispositions comprendront, dans la mesure du possible, un traitement médical et un dédommagement financier. L'Institution et le Chercheur principal s'engagent à protéger le caractère confidentiel des informations qui pourraient permettre d'identifier les sujets impliqués dans les études effectuées en vertu du présent Accord.

9. RECHERCHES IMPLIQUANT L'UTILISATION D'ANIMAUX DE LABORATOIRE

L'Institution s'engage à veiller à ce que les animaux vertébrés vivants qu'il sera nécessaire d'utiliser comme animaux de laboratoire pour des recherches entreprises en vertu du présent Accord soient traités conformément aux principes généralement admis destinés à assurer un traitement humain des animaux et à leur épargner toute souffrance inutile.

10. SECURITE DES RECHERCHES

Il incombe à l'Institution d'établir et d'appliquer des politiques et pratiques visant à préserver et garantir la sécurité de ses employés, celle du public et de de l'environnement pendant le déroulement des recherches qui seront effectuées au titre du présent Accord. Si les travaux impliquent l'utilisation de substances biologiques dangereuses, l'Institution établira et appliquera un plan de sécurité approprié.

11. RESPECT DES POLITIQUES DE L'OMS

En signant le présent Accord, l'Institution et le Chercheur principal reconnaissent avoir lu les politiques de l'OMS (telles que définies ci-après) et, par les présentes, acceptent ces politiques et conviennent de s'y conformer. En lien avec ce qui précède, l'Institution et le Chercheur principal prendront les mesures appropriées afin de prévenir et répondre à toute violation des normes de conduite, telles que décrites dans les politiques de l'OMS, par les employés de l'Institution ou toute autre personne physique ou morale que l'Institution et/ou le Chercheur principal aura engagée ou autrement utilisée en vue de fournir un quelconque service au titre du présent Accord. Sans limiter la portée de ce qui précède, l'Institution et le Chercheur principal signaleront immédiatement à l'OMS, conformément aux dispositions des politiques de l'OMS applicables, toute violation réelle ou présumée dont ils ont connaissance concernant toute politique de l'OMS. Aux fins du présent Accord, l'expression « politiques de l'OMS » désigne, collectivement :

- le Code d'éthique et de déontologie de l'OMS,
- la directive de l'OMS sur la protection contre l'exploitation et les abus sexuels,
- la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs,
- le Code de conduite de l'OMS pour une recherche responsable,
- la Politique de l'OMS sur le signalement des actes répréhensibles et la protection contre les représailles,
- la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption, et
- le Code de conduite des fournisseurs des Nations Unies, y compris leurs modifications éventuelles et qui sont publiquement accessibles sur le site internet de l'OMS aux liens suivants : <http://www.who.int/about/finances-accountability/procurement/en/> (pour ce qui est du Code de conduite des fournisseurs des Nations Unies) et <http://www.who.int/about/ethics/en/> (pour ce qui est des autres politiques de l'OMS).

12. TOLERANCE ZERO POUR L'EXPLOITATION ET LES ABUS SEXUELS, LE HARCELEMENT SEXUEL AINSI QUE TOUTE AUTRE FORME DE COMPORTEMENT ABUSIF

L'OMS applique la tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels, de harcèlement sexuel et de toute autre forme de comportement abusif. À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord :

- l'Institution garantit:

- qu'elle prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées pour prévenir tout acte d'exploitation ou d'abus sexuels tels que décrits dans la directive de l'OMS sur la protection contre l'exploitation et les abus sexuels, et/ou tout acte de harcèlement sexuel ou de toute autre forme de comportement abusif tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne physique ou morale engagée par elle ou autrement utilisée pour exécuter le travail prévu au titre du présent Accord ; et
- qu'elle signalera immédiatement à l'OMS et donnera suite à toute violation réelle ou présumée de l'une ou l'autre de ces Politiques dont elle a connaissance, conformément à leurs dispositions respectives; et

- le Chercheur principal garantit:

TECHNICAL SERVICES AGREEMENT ACCORD DE SERVICES TECHNIQUES

(a) de consulter ses livres, archives et systèmes (y compris l'ensemble des informations financières et opérationnelles pertinentes) relatifs au projet et aux activités y afférentes; et

(b) d'avoir un accès raisonnable à ses locaux et à son personnel.

Afin de faciliter l'établissement de rapports financiers et la réalisation d'un audit financier, l'Institution tiendra des comptes et des registres exacts et systématiques concernant le projet et les activités y afférentes. L'Institution fournira des explications satisfaisantes en réponse à toutes les questions découlant de l'audit et des droits d'accès susmentionnés.

L'OMS pourra demander à l'Institution de lui communiquer des informations complémentaires concernant le projet et les activités y afférentes qui sont raisonnablement à sa disposition, y compris les conclusions et les résultats d'un audit (interne ou externe) effectué par l'Institution et relatif au projet et/ou aux activités y afférentes.

4.4 Les rapports techniques et financiers finaux devront être présentés dans les 90 jours suivant l'expiration du présent Accord.

5. RELATIONS ENTRE LES PARTIES ET LEURS RESPONSABILITES

L'Institution agira à l'égard de l'OMS en tant qu'entrepreneur indépendant; ses employés ne pourront se prévaloir de la qualité de membres du personnel de l'OMS. L'Institution sera seule responsable de la façon dont s'exécute le projet et, partant, assumera l'entière responsabilité de tout dommage résultant de recherches ou d'autres services techniques visés par le présent Accord. Aucune responsabilité ne pourra incomber à l'OMS, ses conseillers, agents ou employés.

6. UTILISATION DES RESULTATS, EXPLOITATION DES DROITS

6.1 Les résultats du projet financé en vertu du présent Accord pourront être librement utilisés ou divulgués par l'une ou l'autre partie. Toutefois, à défaut du consentement de l'autre partie, les résultats ne pourront être utilisés à des fins commerciales et, s'ils sont susceptibles d'être protégés par des droits de propriété, ils conserveront leur caractère strictement confidentiel. L'Institution communiquera à l'OMS les résultats des recherches, sous forme de savoir-faire et autres informations pertinents et, dans la mesure du possible, lui fournira des produits concrets.

6.2 L'exploitation industrielle ou commerciale de tout droit de propriété intellectuelle, y compris les droits qui s'attachent au savoir-faire, découlant du projet, devra permettre, dans toute la mesure du possible, d'atteindre les objectifs suivants énoncés par ordre de priorité:

- mise à la disposition générale de tous les produits de l'activité créatrice;
- leur mise à la disposition auprès du secteur de la santé publique, à des conditions préférentielles, en particulier dans les pays en développement;
- octroi à chaque partie d'avantages additionnels, y compris sous formes de royalties, compte tenu de la valeur relative de ses contributions financières, intellectuelles et autres.

6.3 Les droits mentionnés plus haut au paragraphe 6.2 seront la propriété de l'Institution, ou du Chercheur principal si l'Institution et l'OMS en conviennent ainsi. Dans la mesure où l'Institution n'entend pas les exercer, les droits seront promptement transmis à l'OMS, si celle-ci le demande. Chaque partie coopérera pleinement avec l'autre pour lui permettre d'exercer effectivement ses droits. La partie détentrice des droits pourra déposer des demandes de propriété industrielle et devra alors remettre à l'autre partie copie de ces dépôts et des autres documents relatifs au brevet. Tous les droits autres que celui de déposer des demandes s'exercent aux termes d'un accord qui sera négocié de bonne foi entre l'Institution et l'OMS.

7. PUBLICATIONS

7.1 Sous réserve des droits de propriété de l'OMS et/ou de tiers qui collaborent avec elle, les travaux financés par l'OMS au titre du présent Accord peuvent être publiés par l'Institution et/ou le Chercheur principal. Afin d'éviter de porter atteinte à des droits de propriété, l'Institution ou le Chercheur principal transmettra à l'OMS, pour examen, le document qu'il est prévu de publier, au moins 60 jours ouvrables avant qu'une proposition de publication ne soit présentée à une quelconque éditeur, maison d'édition, arbitre scientifique ou organisateur d'une réunion. Si l'OMS ne formule aucune objection pendant ces 60 jours ouvrables concernant une violation de ses droits de propriété, la publication peut avoir lieu.

7.2 Toute publication, par l'Institution ou le Chercheur principal, des travaux financés par l'OMS au titre du présent Accord se fera conformément à la politique de l'OMS en matière de libre accès, qui peut être consultée à l'adresse suivante: <http://www.who.int/about/policy/fr/>.

7.3 Dans aucune de ses publications concernant les résultats du projet, l'Institution ou le Chercheur principal n'attribuera à l'OMS la responsabilité de la direction des travaux. Sauf instructions contraires de l'OMS, toutes les publications comporteront une note indiquant que les recherches qui sont à l'origine des résultats ont reçu un appui financier de l'OMS. A moins qu'un autre chiffre n'ait été stipulé, deux exemplaires ou tirages de chaque publication seront envoyés à l'OMS. Sauf autorisation expresse, les fonds de l'OMS ne pourront être utilisés pour couvrir les coûts de publication.

8. RECHERCHES IMPLIQUANT L'ETUDE DE SUJETS HUMAINS

8.1 Aspects éthiques

Il incombe à l'Institution et au Chercheur principal de s'assurer qu'au cours des travaux financés totalement ou en partie par l'OMS et impliquant l'étude de sujets humains, les droits et le bien-être de ces derniers soient protégés conformément au code éthique ou à la législation appropriés du pays, ou, à défaut, à la Déclaration d'Helsinki et aux amendements qui pourraient lui être ultérieurement apportés. Les fonds ne peuvent être utilisés pour financer des recherches que si les conditions suivantes sont remplies:

l'exploitation et les abus sexuels et/ou du harcèlement sexuel ou de toute autre forme de comportement abusif tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs; et
(b) qu'il signalera immédiatement à l'OMS toute violation réelle ou présumée de l'une ou l'autre de ces Politiques dont la Personne Physique a connaissance, conformément à leurs dispositions respectives.

13. DECLARATION RELATIVE A L'INDUSTRIE DU TABAC/DE L'ARMEMENT

L'Institution est tenue de déclarer ses éventuelles relations avec l'industrie du tabac et/ou de l'armement en remplissant la déclaration requise par l'OMS relative à l'industrie du tabac/de l'armement. Elle s'engage à ne pas autoriser le commencement des travaux tant que l'OMS n'a pas évalué les informations communiquées et confirmé par écrit à l'Institution que ces travaux peuvent commencer.

14. ANTI-TERRORISME ET SANCTIONS DE L'ONU; FRAUDE ET CORRUPTION

14.1 L'Institution et le Chercheur principal garantissent, pour toute la durée du présent Accord:

- qu'ils ne sont ni ne seront impliqués à l'égard de, ni associés à, aucune personne ou entité que le régime de sanctions du Conseil de sécurité des Nations Unies a désignée comme étant associée au terrorisme, qu'ils ne feront aucun paiement à, ou ne soutiendront d'aucune autre manière, à une telle personne ou entité, et qu'ils ne concluront aucune relation d'emploi ni aucune autre relation contractuelle avec une telle personne ou entité;
- qu'ils ne prendront part à aucune pratique frauduleuse ou de corruption telles que définies dans la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption en lien avec l'exécution du présent Accord;
- qu'ils prendront toutes les mesures nécessaires pour empêcher le financement du terrorisme et/ou toute pratique frauduleuse ou de corruption telle que mentionnée ci-dessus en lien avec l'exécution du présent Accord; et
- qu'ils rapporteront immédiatement à l'OMS, par le biais du service de signalement des problèmes d'intégrité de l'OMS ou directement auprès du Bureau des services de contrôle interne (IOS), toutes les allégations crédibles de pratique frauduleuse ou de corruption réelle ou présumée, telle que définie dans la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de

la corruption dont ils ont connaissance et qu'ils réagiront, de manière appropriée et dans un délai convenable, à de telles allégations conformément à leurs règles, règlements, politiques et procédures respectives. Les informations pertinentes concernant la nature de toutes allégations crédibles de violations réelles ou présumées ainsi que les détails concernant la répression envisagée et le résultat d'une telle répression, doivent être communiqués et coordonnés avec l'OMS, étant entendu que, sous réserve des dispositions de la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption, l'anonymat et les droits à une procédure équitable des personnes concernées seront respectés.

Dans l'éventualité où il s'avère que des ressources, biens et/ou sommes d'argent octroyées ou acquises par l'Institution et/ou le Chercheur principal en vertu de l'Accord ont été utilisées pour financer, appuyer ou mener toute activité terroriste ou toute pratique frauduleuse ou de corruption par l'Institution et/ou le Chercheur principal, les employés l'Institution ou toute autre personne physique ou morale engagée ou autrement utilisée pour exécuter le travail prévu au titre du présent Accord, l'Institution et/ou le Chercheur principal remboursera immédiatement et indemnifiera l'OMS d'un montant équivalent à de telles ressources, biens et/ou sommes d'argent (y compris en cas d'action en responsabilité qui découlerait d'une telle utilisation).

15. VIOLATION DE CLAUSES ESSENTIELLES

L'Institution et le Chercheur principal reconnaissent et acceptent que chacune des dispositions des sections 11, 12, 13 et 14 des présentes constitue une clause essentielle du présent Accord et qu'en cas de manquement à l'une quelconque de ces dispositions, l'OMS peut, à sa seule discrétion, décider:

- de résilier immédiatement le présent Accord, et/ou tout autre contrat conclu par l'OMS avec l'Institution et/ou le Chercheur principal, moyennant une notification écrite adressée à ceux-ci, sans être redevable d'aucune pénalité au titre d'une telle résiliation et sans que sa responsabilité ne soit engagée d'une quelconque manière que ce soit; et/ou
- d'exclure l'Institution et/ou le Chercheur principal de toute participation à des appels d'offres en cours ou à venir et/ou de toute relation contractuelle ou de collaboration future avec l'OMS.

L'OMS sera en droit de rapporter toute violation de ces dispositions à ses organes directeurs, aux autres organismes des Nations Unies et/ou aux donateurs.

16. PUBLICITE ; UTILISATION DU NOM ET DE L'EMBLEME DE L'OMS

16.1 L'Institution et le Chercheur principal ne pourront faire mention, dans un quelconque écrit ou déclaration à caractère publicitaire ou promotionnel, y compris, sans s'y limiter, ceux qui sont diffusés à des fins commerciales, ou en vue d'un avantage financier, du lien existant entre l'OMS et le projet ou les produits ou procédés en découlant.

16.2 Ni l'Institution ni le Chercheur principal n'auront le droit, dans une déclaration ou support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à leur relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

17. PUBLICATION DE L'ACCORD

Sous réserve de considérations relatives à la confidentialité, l'OMS a le droit de divulguer l'existence du présent Accord et de publier, et/ou rendre public d'une autre manière, le nom de l'Institution et/ou du Chercheur principal, le pays d'enregistrement de l'Institution, des informations générales concernant les travaux financés au titre des présentes et la valeur du présent Accord. Cette divulgation se

**TECHNICAL SERVICES
AGREEMENT
ACCORD DE SERVICES
TECHNIQUES**

Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference	2023/1389830-0
Purchase Order	203224213
Unit Reference	

18. DISPOSITIONS RESTANT EN VIGUEUR APRES LA FIN DE L'ACCORD

Les dispositions du présent Accord qui sont, de par leur nature, destinées à survivre à l'expiration ou à la résiliation anticipée de l'Accord continueront de s'appliquer.

19. REGLEMENT DES DIFFERENDS

Toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord que les dispositions de ce dernier ne permettent pas de résoudre doit être résolue par référence au droit suisse. Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Accord qui n'aurait pu être résolu à l'amiable, fera l'objet d'une conciliation. En cas d'échec de celle-ci, le différend sera réglé par arbitrage. Les modalités de l'arbitrage seront convenues entre les parties ou, en l'absence d'accord, seront déterminées selon le Règlement d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale. Les parties reconnaissent que la sentence arbitrale sera finale.

20. PRIVILEGES ET IMMUNITES

Aucun des termes du présent Accord ni rien qui s'y rapporte ne sera considéré comme constituant une renonciation à quelque privilège ou immunité que ce soit dont jouit l'OMS en vertu du droit national ou international et/ou interprété comme une soumission de l'OMS à la compétence d'une quelconque juridiction nationale.

